



www.fabriziodeandre.it

PRINÇESA

("Prinçesa" is based on Maurizio Jannelli's interview with Fernanda Farias, published in the form of a novel by Sensibili alle foglie)

F. De André | I. Fossati | F. De André | I. Fossati
| M. Jannelli
© 1996 Il Volatore Ed. Musicali S.r.l.
| Nuvole Ed. Musicali S.a.s. | Universal Music
Publishing Ricordi S.r.l.

I am the sheep, I am the cow,
who wants to play animals
I am the female with my blouse open,
small tits for you to suck.

Under the eyelashes of these trees
in the light and shade where I was born
where my mother's eyes
were the horizon before becoming the sky.

"Fernandino is like a daughter
he brings me coffee and tapioca in bed
and instinct as well as life itself
will remind him he was born male".

And before the big mirror
I cover my eyes with my fingers
as to imagine a tiny cunt
between my legs.

Half-asleep on the bus
I leave my peasant childhood
I rush to the auction of desires
I move on to correct fortune.

In the hostel's kitchen
I mix dreams with hormones
magic will dawn on me
with miraculous breasts.

Because Fernanda is really a daughter
as a daughter she wants to make love
but Fernandino resists and throws up
and pain makes him twitch.

And then the scalpel for breasts and hips
anaesthesia's vertigo
until my body looks like me
by the Bahia promenades.

Sweet smile of green leaf
I pull my fingers from his hair
when cars shine their lights
on the stage of my life.

Where jammed with desires
a man hangs on to my butt
in my flesh and between my lips
one man slides in, another surrenders.

Fernandino died in my lap
Fernanda is a silk doll
they're the embers of a single star
sparkling with light, her name is Prinçesa.

To a lawyer from Milan
Prinçesa now gives her heart
and a relapsing walk
in the dim light of the balcony.

o mato (the countryside)
o céu (the sky)
a senda (the path)
a escola (the school)
a igreja (the church)
a desonra (shame)
a saia (the skirt)
o esmalte (the varnish)
o espelho (the mirror)
o baton (lipstick)
o medo (fear)
a rua (the street)
a bombadeira (the modeller)
a vertigem (vertigo)
o encanto (the spell)
a magia (the magic)
os carros (the cars)
a policia (the police)
a canseira (weariness)

Le traduzioni di Mark Worden qui presenti sono la trasposizione letterale in lingua inglese dei testi delle canzoni contenute nell'album. È severamente vietata la riproduzione del testo in tutto o in parte.

These are literal English translations by Mark Worden of Fabrizio De André's lyrics. All rights reserved.

Copyright © 2009 Nuvole Production S.r.l.



www.fabriziodeandre.it

o brio (dignity)
o noivo (the fiancé)
o capanga (the cop)
o fidalgo (the gentleman)
o porcalhao (the filthy man)
o azar (bad luck)
a bebedeira (the binge)
as pancadas (blows)
os carinhos (caresses)
a falta (failure)
o nojo (disgust)
a formosura (beauty)
viver (to live)

F

Le traduzioni di Mark Worden qui presenti sono la trasposizione letterale in lingua inglese dei testi delle canzoni contenute nell'album. È severamente vietata la riproduzione del testo in tutto o in parte.
These are literal English translations by Mark Worden of Fabrizio De André's lyrics. All rights reserved.
Copyright © 2009 Nuvole Production S.r.l.